

Un cas de vraie synonymie? Les adjectifs appréciatifs eindrucksvoll et beeindruckend

Rémy Victor

▶ **To cite this version:**

Rémy Victor. Un cas de vraie synonymie? Les adjectifs appréciatifs eindrucksvoll et beeindruckend. ELIS - Echanges de linguistique en Sorbonne, 2014, Le sens entre langue et discours: études de sémantique et d'analyse du discours, 2, pp.29-42. halshs-01090445

HAL Id: halshs-01090445
https://shs.hal.science/halshs-01090445

Submitted on 3 Dec 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Un cas de vraie synonymie ? Les adjectifs appréciatifs *eindrucksvoll* et *beeindruckend*

Rémy VICTOR
EA 3556 REIGENN & EA 7332 CELISO, Paris Sorbonne
remy.victor@paris-sorbonne.fr

Résumé en français

La définition de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend* dans les deux dictionnaires usuels de l'allemand à destination du grand public germanophone ne laisse apercevoir aucune différence de sens ou d'emploi entre les deux adjectifs, ce qui semble suggérer l'existence d'un cas contredisant le principe d'économie censé être à l'oeuvre dans les langues naturelles. S'agirait-il d'une concurrence amenée à disparaître avec l'éviction progressive de l'un ou de l'autre de ces termes apparemment interchangeables? Les données statistiques générales, telles que l'on peut les établir à partir des plus grand corpus représentatifs de l'usage courant disponibles en ligne, montrent cependant que les deux adjectifs sont employés dans des proportions presque équivalentes en synchronie. Ces mêmes données indiquent toutefois une répartition inégale au niveau des fonctions : tandis que *eindrucksvoll* a une fonction d'adverbe plus prononcée que celle de *beeindruckend*, *beeindruckend* est utilisé en tant qu'épithète dans des proportions légèrement plus importantes que *eindrucksvoll*. En outre, et surtout, l'analyse comparative des cooccurrences privilégiées de chacun de ces deux adjectifs, à partir des interfaces du *DWDS* et de *DeReKo*/*Cosmas II*, met en évidence non seulement des différences au niveau de leurs emplois en discours, mais également une nette spécialisation sémantique qui varie peu selon les fonctions: *eindrucksvoll* est lié à l'idée d'exposition (monstration / démonstration) et renvoie à une certaine staticité alors que *beeindruckend* est associé à l'idée de processus (procès et souvent, action), ce qui peut être ramené à leur différence morphologique : bien que tous deux dérivés du substantif *Eindruck*, la dérivation de *eindrucksvoll* à partir d'un suffixoïde adjectival d'une part et la transformation en participe I menant à *beeindruckend* d'autre part devaient porter à conséquence sur les plans sémantique et pragmatique.

Mots-clés : Quasi-synonymie ; linguistique de corpus ; cooccurrences ; lexicographie

Deutschsprachige Zusammenfassung

Sucht man nach Definitionen von *eindrucksvoll* und *beeindruckend* in den gebräuchlichen Wörterbüchern der deutschen Sprache, dann stößt man auf ähnlich formulierte bzw. aufeinander verweisende Erträge und auf Beispiele, die keinen Gebrauchsunterschied zwischen den beiden Adjektiven merken lassen. Zunächst stellt sich die Frage nach einer diachronen Entwicklung, die zur Ablösungen des einen Wortes durch das andere führen könnte. Durch die statistischen Daten, die man anhand der größeren Zeitungskorpora in deutscher Sprache (DeReKo bzw. DWDS) herstellen kann, wird aber ersichtlich, dass die beiden Adjektive synchronisch in gleichem Maße verwendet werden ; in den letzten vier Jahrzenten wuchs deutlich sowohl der Gebrauch von *eindrucksvoll* als der von *beeindruckend*. Die statistischen Angaben zeigen aber auch, dass *eindrucksvoll* und *beeindruckend* je nach syntaktischer Funktion unterschiedlich verteilt sind: während der adverbiale Gebrauch von *eindrucksvoll* deutlich größer als der von *beeindruckend* ist, wird *beeindruckend* in attributiver Funktion vermutlich häufiger benutzt als *eindrucksvoll*. Außerdem und vor allem ergibt sich aus der vergleichenden Kookkurenzanalyse einerseits, dass die beiden Adjektive in nicht-gleichen Diskurskontexten verwendet werden, und andererseits, dass diese Unterschiede auf deutliche semantische Eigenschaften hinweisen sind: *eindrucksvoll* hat mit Darstellung

(Zeigen und Beweis) zu tun, während *beeindruckend* mit der Idee von Prozess und Handlung verbunden ist. Diese Differenz kann auf die Morphologie zurückgeführt werden: obwohl die beiden Adjektive aus dem selben Substantiv *Eindruck* stammen, führt der Unterschied zwischen der suffixähnlichen Endung von *eindrucksvoll* und der Partizip-I-Form von *beeindruckend* zu nicht zu übersehenden semantischen wie pragmatischen Spezifikationen.

Schlüsselwörter : Quasi-Synonyme ; Lexikographie ; lexikalische Semantik ; Korpuslinguistik ; Kookkurrenzanalyse

I. Introduction et données générales

I. 1. Similitude morphologique et équivalence sémantique ?

Dans les langues naturelles, qui obéissent au principe d'économie, la cohabitation durable de deux mots dont les sens et les emplois seraient parfaitement équivalents est problématique. Cependant, il est assez fréquent que les données lexicographiques renseignent peu le lecteur (le locuteur non natif en particulier) sur les différences spécifiques entre des termes quasi-synonymes. Pour mettre en évidence cette insuffisance, nous avons cherché deux adjectifs qui puissent avoir à la fois une parenté sémantique forte et un large profil combinatoire permettant d'importants recoupements. Parce qu'ils possèdent moins de traits descriptifs, et donc des liens référentiels plus lâches que les adjectifs relationnels, les adjectifs appréciatifs présentent un profil combinatoire *a priori* plus diversifié. C'est donc vers eux que nous nous sommes tournés pour trouver des quasi-synonymes de nature à être aisément assimilés dans les dictionnaires, et qui inviteraient à une étude pragmatique de leurs emplois respectifs pour repérer leurs différences propres. En allemand, les adjectifs *eindrucksvoll* et *beeindruckend* sont ainsi deux formes morphologiquement très proches, toutes deux formées à partir du substantif *Eindruck*, « impression » (ressentie). L'adjectif *eindrucksvoll* est formé à partir de ce substantif et du suffixoïde *voll* (« plein de »). *Beeindruckend* est un participe inaccompli (assimilable au participe présent français) formé à partir du verbe *beeindrucken*, lui-même formé à partir du substantif « *Eindruck* ». Ces deux adjectifs seront souvent traduits par le même terme en français, *impressionnant*. De fait, nos deux adjectifs apparaissent avec un sens identique dans les définitions qu'en donnent les deux dictionnaires usuels de l'allemand à destination du grand public germanophone, le *Wahrig* et le *Duden* :

Articles du *Wahrig*[25]

Eindrucksvoll : großen Eindruck machend, wirkungsvoll. [qui fait grande impression, qui fait de l'effet]

Beeindruckend : wirkungsvoll, einen starken Eindruck erzeugend: ein beeindruckender Beweis seines Könnens. [qui fait de l'effet, qui suscite une forte impression : une impressionnante démonstration de sa capacité.]

[25] 8. Auflage, p. 418 pour *eindrucksvoll*, p. 237 pour *beeindruckend*.

Articles du *Duden*[26]

Eindrucksvoll : durch Größe, Schönheit, Großartigkeit o. Ä. einen starken Eindruck machend, hinterlassend ; ein eindrucksvolles Gebäude.[qui fait forte impression, qui marque par sa taille, sa beauté, sa grandeur ; un bâtiment impressionnant/imposant.]

Beeindruckend : eindrucksvoll ; ein beeindruckendes Bauwerk, Ereignis ; <substantiviert>: das Beeindruckendste an dem Film waren die Landschaftsbilder. [*eindrucksvoll* ; un édifice impressionnant/imposant, un événement impressionnant ; <substantivé> Le plus impressionnant, dans ce film, c'était les paysages]

Dans le *Wahrig*, *eindrucksvoll* et *beeindruckend* se voient définis par un même adjectif, *wirkungsvoll,*[27] et par des références au substantif *Eindruck* qui paraissent à première vue interchangeables. Dans le *Duden*, *beeindruckend* n'est défini que par *eindrucksvoll*, et le seul exemple cité pour ce dernier adjectif (*ein eindrucksvolles Gebäude*) est quasi-identique à l'exemple qui vient illustrer en premier la (non-)définition de *beeindruckend* (*ein beeindruckendes Bauwerk*). La série d'exemples donnée dans l'article *beeindruckend* du *Duden* fournit-elle cependant un premier indice de différenciation par rapport à *eindrucksvoll* au niveau de ses contextes d'emploi ? Ou ces exemples sont-ils applicables de la même manière à cet autre adjectif (dans la mesure où *beeindruckend* est défini par *eindrucksvoll*) ? Les exemples cités dans les définitions respectives de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend* sont-ils représentatifs de l'usage qui est fait de ces adjectifs dans la langue quotidienne ?

I. 2. Cooccurrences et quasi-synonymie

L'objectif de la présente étude sera de mettre au jour, notamment par le biais de l'analyse des cooccurrences associées à *eindrucksvoll* et *beeindruckend*, des différences d'usage entre ces deux adjectifs à partir des banques de données les plus représentatives dont nous disposons. Il s'agit de l'archive de langue écrite de l'IDS[28] (*DeReKo*), qui comporte plus de 4 milliards de mots répartis entre 240 corpus (en grande majorité des corpus de presse régionale), des corpus de la Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften (*DWDS-Korpora*), dotés d'un peu moins de 2 milliards de mots principalement issus de journaux à plus grand tirage (*Die Zeit, Süddeutsche Zeitung* et *Die Welt* représentant à eux seuls largement plus de la moitié de l'archive écrite du *DWDS*). L'analyse des cooccurrences propres à *eindrucksvoll* et *beeindruckend* à travers l'interface *Cosmas II*, le *DWDS-Wortprofil* et le *Wortschatz Leipzig*[29] nous conduira ainsi à dégager les profils d'usage respectifs de

[26] 7. Auflage, p. 476 pour *eindrucksvoll*, p. 267 pour *beeindruckend*.

[27] L'adjectif *wirkungsvoll* ayant néanmoins, dans le *Wahrig* comme dans le *Duden*, une définition (et, dans les banques de données de cooccurrences, un profil combinatoire) qui le distingue sans ambiguïté de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend*, nous ne le prendrons pas en compte dans la présente étude.

[28] Institut für Deutsche Sprache (Institut pour la Langue Allemande)

[29] Les ressources de cette banque de données étant cependant plus restreintes que les corpus de l'IDS et du *DWDS*, et les outils d'analyse des cooccurrences de son interface moins précis, nous n'y aurons recours que ponctuellement.

ces deux adjectifs dans des textes issus de la presse généraliste contemporaine, qui en tant que tels seront dans une certaine mesure représentatifs de la langue courante, mais occasionnera également quelques déformations propres (*eindrucksvoll* et *beeindruckend* sont par exemple abondamment employés dans les reportages sportifs). Pour l'interprétation des cooccurrences, nous reprendrons la grille d'analyse proposée par DALMAS&DOBROVOL'SKIJ (2011) :

> En règle générale, on peut expliquer de trois façons les particularités pertinentes du profil combinatoire des adjectifs considérés :
> 1. Il y a des différences combinatoires qui peuvent s'expliquer par le fait que l'adjectif considéré s'associe avec des mots appartenant à des classes sémantiques spécifiques. Dans ce cas, on trouve dans la structure sémantique de l'adjectif même des traits qui doivent permettrent de le prédire : les spécificités combinatoires sont de nature sémantique.
> 2. Il y a des différences qui peuvent s'expliquer à l'aide des cadres discursifs ; dans ce cas, les spécificités combinatoires de l'adjectif ne sont pas dues à sa structure, mais au fait que que certains mots sont utilisés de manière privilégiée dans des textes relevant de certains types de discours ou de certains registres discursifs […].
> 3. Il y a enfin des différences combinatoires non systématisables : l'analyse de corpus met en évidence des préférences combinatoires qui ne peuvent être décrites ni en termes d'appartenance à une classe sémantique ni en termes d'appartenance à un cadre discursif.[30]

Au fil de leur article, Martine Dalmas et Dmitrij Dobrovol'skij différencient également les adjectifs considérés selon leur fréquence globale (telle qu'elle est reflétée par les bases de données citées plus haut) et selon la fonction privilégiée de chacun d'eux (épithète, adverbe ou prédicat). Pour déterminer les profils respectifs de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend*, nous commencerons par ces données générales. Dans un second temps, nous nous livrerons à une interprétation des cooccurrences associées à chacun de ces deux adjectifs (d'abord comme épithètes, puis en tant qu'adverbes) selon la méthode proposée par DALMAS&DOBROVOL'SKIJ (2011) dans le paragraphe cité plus haut. Nous travaillerons principalement avec les fréquences absolues données par le *DWDS-Wortprofil*, qui fournit les résultats les plus clairs et les plus précis, en les vérifiant ensuite à l'aide des données obtenues dans le *DeReKo* par l'intermédiaire de l'interface *Kookkurrenzanalyse*.

I.3. Données générales

Toutes formes et fonctions confondues, les adjectifs *eindrucksvoll* et *beeindruckend* sont au nombre de 95670 et 93850 respectivement dans le *DeReKo*,

[30] *Grundsätzlich gibt es drei Möglichkeiten, relevante Besonderheiten des kombinatorischen Profils der betreffenden Adjektive zu erklären : 1. Es gibt kombinatorische Unterschiede, die dadurch erklärt werden können, dass sich das betreffende Adjektiv mit Wörtern bestimmter semantischer Klassen verbindet. In solchen Fällen gibt es in der semantischen Struktur des Adjektivs selbst Merkmale, die dies vorhersagen müssen, d.h. die kombinatorischen Spezifika sind semantischer Natur. 2. Es gibt Unterschiede, die aufgrund der Diskursdomänen erklärt werden können; in diesem Fall liegt der Grund für die kombinatorischen Spezifika eines jeden Adjektivs nicht in seinem Inhaltsplan (kann also nicht am Adjektiv selbst festgemacht werden), sondern darin, dass bestimmte Wörter in Texten bestimmter Diskurstypen bzw. -register bevorzugt gebraucht werden […]. 3. Es gibt auch nicht systematisierbare kombinatorische Unterschiede, d.h. die Corpusauswertung zeigt eindeutig, dass das betreffende Adjektiv bestimmte Präferenzen aufweist, diese Präferenzen lassen sich aber weder in Termini der semantischen Klassen noch in Termini der Diskursdomänen beschreiben.*

28138 et 49319 dans les corpus du *DWDS*, environ 8500 et 10100 dans le *Wortschatz Leipzig*. *Eindrucksvoll* est donc plus représenté dans la presse régionale que dans les journaux à grand tirage. Au total, en moyenne, on compte 1,16 fois plus d'occurrences de *beeindruckend* que d'occurrences de *eindrucksvoll* : du point de vue de leur fréquence globale, il est donc difficile de différencier ces deux adjectifs. En revanche, les chiffres du *DeReKo* montrent une nette différenciation dans les fonctions :

	épithète	Adverbe	Prédicat	
				380
eindrucksvoll	45419	46284	7	
				160
beeindruckend	60812	16965	49	

En tant qu'épithète, *beeindruckend* est utilisé environ 1,3 fois plus que *eindrucksvoll*. Près de la moitié des emplois de *eindrucksvoll* sont adverbiaux, contre seulement moins d'un cinquième pour *beeindruckend* ; en revanche, en fonction prédicative, *beeindruckend* est quatre fois plus employé que *eindrucksvoll* (la fonction prédicative n'est cependant pas très importante numériquement, même pour *beeindruckend*). Le *Duden* cite un emploi substantivé de *beeindruckend* :

(1) Das Beeindruckendste an dem Film waren die Landschaftsbilder.
Le plus impressionant, dans ce film, c'étaient les paysages.

On ne trouve toutefois dans le *DeReKo* que 157 occurrences de *beeindruckend* comme adjectif substantivé. S'il est impossible de procéder dans l'interface du *DWDS* à une recherche permettant d'obtenir des chiffres sur la répartition entre les différentes fonctions dans la totalité des corpus, la tendance que révèle le "Wortprofil" est confirmée par les données du *Wortschatz Leipzig,* selon lesquelles l'emploi de *beeindruckend* en tant qu'épithète est relativement plus fréquent que celui de *eindrucksvoll* dans cette fonction :

Fonction	épithète	adverbiale / attributive
eindrucksvoll	4160	4337
beeindruckend	6962	3159

II. Analyse des cooccurrences

II.1 *eindrucksvoll* et *beeindruckend* en tant qu'épithètes

II.1.1 Présentation des données rassemblées à partir du *DWDS-Wortprofil*

À partir des listes des 250 cooccurrences les plus fréquemment associées à *eindrucksvoll* et à *beeindruckend*, l'on dresse ici deux tableaux comparatifs : le premier met en regard les cooccurrences communes aux deux adjectifs, tandis que le

second est constitué des listes des substantifs qui apparaissent exclusivement[31] avec l'un ou avec l'autre. Bien que dans les corpus du *DWDS*, comme on l'a vu, *beeindruckend* soit présent en plus grande quantité que *eindrucksvoll*, et que son emploi en tant qu'épithète soit numériquement plus important que ce n'est le cas pour *eindrucksvoll*, ce dernier adjectif semble avoir le profil le plus différencié malgré la surreprésentation de *beeindruckend*.

II.1.2 Interprétation des données rassemblées à partir du *DWDS-Wortprofil*[32]

Les cooccurrences les plus importantes de l'épithète ***eindrucksvoll*** semblent montrer que cet adjectif se spécialise principalement autour de l'idée d'exposition, qui se décline de deux manières :

- autour de l'idée d'impression visuelle (occasionnée par la vue de quelque chose qui est le plus souvent donné à voir, la monstration[33] de quelque chose : on rencontre souvent les notions d'image, de dessin, de description, de figure, de forme, de manifestation, de présentation et de représentation) : les substantifs *Bild* (« image »), *Porträt*, *Fotos*, *Ausstellung* [« exposition »], *Gestalt* [« forme »], *Denkmal* [« monument »], *Demonstration* [« manifestation politique, démonstration de force »], *Szenen,* figurent en très bonne place dans le tableau 1, avec des fréquences différentielles et absolues importantes. Il est également intéressant de voir que les substantifs *Schilderung* [« peinture » – au sens de 'description'], *Präsentation*, *Querschnitt* [« coupe transversale, aperçu »], *Gesicht* [« visage »], *Fassade*, *Kopf* [« tête »], *Entwurf* [« plan, esquisse »], *Veranstaltung* [« manifestation culturelle »], *Beschreibung* [« description »], dans les quinze premiers rangs du tableau 2, apparaissent exclusivement avec *eindrucksvoll*.

- autour de l'idée de démonstration et de preuve, de confirmation, d'attestation : tandis que *Beweis* [« preuve »], *Beleg* [« preuve »] et *Zeugnis* [« témoignage »] occupent respectivement les quatrième, sixième et septième rangs du tableau 1, avec de hautes fréquences absolues et différentielles, *Bestätigung* [« confirmation »] est en première place des noms exclusivement associés à *eindrucksvoll*, et l'on trouve encore *Argument* et *Zeugen* [« témoin »][34] en septième et dix-septième places du tableau 2.

- à mi-chemin entre monstration et démonstration, on trouve *Beispiel* [« exemple »] au premier rang du tableau 1, *Dokument* [« « preuve, témoignage] et

[31] La limitation à 250 occurrences nous conduit cependant à ne pas pouvoir examiner les substantifs qui apparaissent moins de 9 fois avec *eindrucksvoll*, et moins de 7 fois avec *beeindruckend*. Cela signifie qu'il est possible que tel substantif semblant apparaître exclusivement avec l'un ou l'autre adjectif ait également une fréquence égale ou inférieure à 7 pour *beeindruckend* ou égale ou inférieure à 9 pour *eindrucksvoll*. Cela doit nous amener à considérer avec prudence les résultats de la seconde liste dont la fréquence est faible.

[32] Voir tableaux 1 et 2 en annexe.

[33] Le terme de « monstration » est ici employé dans une acception sans rapport avec la notion grammaticale homonyme se rapportant à la déixis.

[34] Majoritairement, *Zeugen* est employé au sens figuré dans les exemples du *DWDS*, et non pour désigner des personnes.

Dokumentation aux rangs 12 et 20 ; au rang 13, *Rede* [« discours »] entre apparition sur la scène publique et force rhétorique, comme pour *Plädoyer* dans le tableau 2. Les exemples donnés dans le *DWDS* pour *Worte* [« paroles »] (tableau 1) et *Antwort* [« réponse »] (tableau 2) relèvent de l'idée de force d'exposition (dithyrambe ou preuve magistrale offerts aux yeux de tous). Dans le tableau 2, *Kundgebung* [« manifestation »], au huitième rang, est partagé entre un premier sens que l'on rattachera principalement à l'idée d'impression visuelle[35] et un second qui correspond davantage à la catégorie preuve et démonstration[36].

Il est possible que ces deux idées d'impression visuelle et de monstration d'une part et de preuve et de démonstration d'autre part soient apparentées sémantiquement :

- *Zeugnis* (tableau 1, rang 8), *Zeugen* (tableau 2, rang 17), *Zeichen* [signe] (tableau 1, rang 25) et *Zeichnungen* [dessin] (tableau 2, rang 21) sont tous parents du verbe *zeigen* et dérivent de l'ancien verbe *zeihen* qui signifiait« donner à voir »[37].

- *Beweis* est parent de *wissen* [« savoir »], qui dérive d'une racine indo-européenne signifiant « apercevoir, voir ».[38] Le substantif *Weise* [« manière »], qui est la troisième cooccurrence privilégiée de *eindrucksvoll* dans le tableau 1, appartient également à la même famille. Les auteurs du *Deutsches Wörterbuch*, dit dictionnaire de Grimm, écrivent ainsi : « grundbedeutung ist wohl ‚aussehen, erscheinung' »: « la signification primaire est vraisemblablement 'apparence, aspect'.»[39]

Le regroupement des catégories de monstration et de démonstration au sein de la même notion d'exposition semble donc pouvoir se justifier.

Restent, parmi les vingt plus significatives données par les tableaux 1 et 2, quelques cooccurrences non encore examinées qui ne semblent à première vue pas s'insérer directement dans la classification proposée ci-dessus :

- Le substantif *Beitrag* [« contribution »] (tableau 1, rang 17) est cependant souvent associé à la thématique de l'art visuel :

(2) ein theoretisch fundierter, ein optisch eindrucksvoller Beitrag zur neuen Landschaftsmalerei
une c. à la peinture paysagiste s'appuyant sur une théorie solide, et impressionnante pour l'œil.

Un autre domaine abondamment représenté est celui du discours argumenté :

[35] « *Mehr als acht Millionen Spanier sind es, die am Freitagabend landesweit in vielen Städten mit eindrucksvollen Kundgebungen dem Terror eine Absage erteilen.* » [Plus de huit millions d'Espagnols ont signifié avec force leur refus du terrorisme à travers des manifestations impressionnantes dans de nombreuses villes du pays.] (*Berliner Zeitung*, 13.03.2004)

[36] « *So geriet der grüne Länderrat dank Fischers kluger Rede zu einer eindrucksvollen Kundgebung grüner Denk- und Handlungsfähigkeit.* » [Grâce au brillant discours de Joschka Fischer, le conseil du Land, de majorité écologiste, devint le lieu d'une démonstration impressionnante des capacités de pensée et d'action des Verts.] (*Die Welt*, 08.10.2001).

[37] *Deutsches Wörterbuch (DWB)*, articles *Zeichen* (XXXI, 476), *zeigen*(XXXI, 501), *zeihen* (XXXI, 509), *zeugen* (XXXI, 853), .

[38] *DWB*, articles *wissen* (XXX, 748) et *weisen*(XXVIII, 1078), verbe dont procède à son tour *Beweis* (I, 1778).

[39] *DWB*, article *Weise* (XXVIII, 1045).

(3) ein eindrucksvoller Beitrag zur Zeitgeschichte
une c. impressionnante à l'Histoire contemporaine.
(4) Die durchaus eindrucksvollen Beiträge osteuropäischer Kollegen wurden artig beklatscht,
Les c. tout à fait impressionnantes de collègues d'Europe de l'est furent applaudies comme il se doit.[40]

- *Stück* [« morceau de musique, œuvre »] (tableau 1, rang 19) est souvent en relation avec la représentation théâtrale, musicale, les arts plastiques, ou la littérature biographique ou historique (de l'ordre de la description, de la représentation, de l'illustration du souvenir ou du passé) ; il est assez souvent question de support illustré. *Werk* « œuvre » (tableau 1, rang 21) se comporte de manière analogue à *Stück* (mais prend en compte l'architecture, au-delà des arts plastiques).

- Le terme *Comeback* semble signaler un retour sur scène particulièrement visible, comme en témoigne l'utilisation du verbe *einläuten* [« annoncer à grand bruit »] qui introduit ce substantif dans l'exemple suivant :

(5) Merz, ein Hochkaräter als Finanzpolitiker und ohne jeden Zweifel einer der besten Redner, den die Union zu bieten hat, läutete beim Leipziger Parteitag ein eindrucksvolles Comeback ein.
Merz, un des gestionnaires les plus habiles et sans nul doute l'un des meilleurs orateurs de la CDU, a fait un comeback retentissant lors de la réunion de Leipzig. (Die Welt, 29.12.2003)

Il semble également associé au sémantisme de la preuve[41].

- Le rapport qu'entretiennent *Sieg* [victoire] (tableau 1, rang 9), *Wahlsieg* [victoire électorale] (tableau 1, rang 4) et *Revanche* (tableau 2, rang 19) avec les idées de monstration et de démonstration n'est pas évident ; il s'agit peut-être ici de préférences combinatoires individuelles irréductibles au système.

L'adjectif *eindrucksvoll* paraît concentrer sur la qualité d'objets tendanciellement statiques considérés pour eux-mêmes (*Bild, Beweis, Beleg, Zeugnis, Porträt, Fotos, Dokument, Gestalt, Denkmal, Beitrag, Ausstellung, Stück, Dokumentation, Werk* parmi les 21 premières cooccurrences privilégiées de *eindrucksvoll* dans le tableau 1).

À l'opposé, ***beeindruckend*** semble se spécialiser dans l'idée de performance (*Leistung* [« performance »] figure au deuxième rang du tableau 1) et de dynamisme reflétés par des grandeurs physiques et leur mesure ou quantification, et souvent en lien avec l'idée sous-jacente de présence ou d'action d'individus (*Fahrleistungen*

[40] Tous ces exemples sont tirés du *DWDS-Wortprofil*.

[41] « *Wenn es ihm nach mehreren Rückschlägen gelingt, die nötige Parlamentsmehrheit zu mobilisieren, wäre das ein eindrucksvolles Comeback, das seine Führungskraft belegt.* » [S'il parvenait, après les multiples revers qu'il a essuyés, à mobiliser la majorité parlementaire, l'on assisterait à un impressionnant comeback, une démonstration de sa capacité à diriger les affaires.] (*Die Zeit*, 18.03.2010, Nr. 12)

[« performances de conduite »], tableau 2, rang 4, associe nécessairement l'idée de performance à celle de la présence / de l'action d'un conducteur *a priori* humain) :

- autour de l'idée de grandeur physique (au sens plus ou moins figuré), l'on trouve aux premiers rangs des tableaux 1 et 2 *Kraft* [« force »] (tableau 2, rang 2), *Größe* [« taille »] (tableau 1, rang 12), *Intensität* (tableau 2, rang 10) et *Geschwindigkeit* [« vitesse »] (tableau 2, rang 26), auxquels on peut encore rattacher *Stärke* [force] (tableau 2, rang 24) et *Tempo* (tableau 2, rang 1), et les plus petites valeurs *Dynamik* et *Energie* (tableau 2).

- les substantifs relevant de la quantité/mesure et de la quantification sont particulièrement bien représentés parmi les trente premières occurrences des tableaux 1 et 2 avec *Zahlen* [« chiffres »], *Wachstumszahlen* [« chiffres de croissance »], *Wachstumsraten* [« taux de croissance »], *Zuwachsraten* [« taux d'accroissement »], *Werte* [« valeurs »], *Summe* [« somme »] ; *Prozent* [« pourcents »] et *Meter* [« mètres »][42] ; *Ausmaßen* (« dimensions ») ; *Menge*, *Fülle* (« ensemble, quantité », systématiquement suivis des prépositions partitives *von*, *an* ou du génitif dans les exemples du *DWDS*) , *Quote* [« part de »], *Anzahl* [« quantité de »], *Sammlung* [« collection »], *Vielfalt* [« variété »].

- l'idée de performance accomplie au fil du temps (faisant parfois l'objet de mesures, de relevés, d'un décompte) se manifeste à travers les substantifs *Serie* (t1r4), *Erfolgsserie* [« série de succès »] (t2r9), *Siegesserie* [« série de victoires »] (t2r18), *Erfolge* [« succès »] (t1r6 ; le pluriel est significatif) et *Erfolgsbilanz* [« somme de victoires »] (t2r19), *Erfolgsgeschichte* [« success story »] (t1r5) ; *Aufholjagd* [« course pour rattraper l'adversaire »] (t1r11), *Aufstieg* [« ascension »] (t2r33) et *Karriere* (t1r14), *Entwicklung* [« développement »] (t1r21), *Wachstum* (t1r13) et *Wirtschaftswachstum* [« croissance économique »] (t2r11) qui mettent tous en valeur à la fois un résultat (la performance atteinte) et le processus ou les actions qui y ont conduit (l'ascension, la montée en puissance progressive).

- on trouve enfin un nombre assez important de substantifs renvoyant à des personnes ou à des qualités humaines : *Persönlichkeit* [« personnalité »], *Präsenz* [« présence »] (tableau 1, rangs 9 et 15) ; *Konsequenz* [« détermination »][43], *Fähigkeiten* [« capacités »] (tableau 2, rangs 5 et 15) ; *Frau* [« femme »], *Menschen* [« personnes »] (tableau 1, rang 17 et tableau 2, rang 6) ; *Politiker* et *Künstler* [« artistes »] (tableau 2, rangs 34 et 38). *Erlebnis* [« expérience vécue »] (tableau 1, rang 20) renvoie à une expérience humaine, qui par la dimension temporelle qu'elle comporte, pourrait avec *Konsequenz* faire le lien avec la catégorie précédente.

[42] Ce sont les valeurs associées à *Prozent* et à *Meter* qui sont qualifiées de *beeindruckend*, et non *Prozent* et *Meter* pour eux-mêmes.

[43] « *Der Kulturstaatsminister hält mit fast schon beeindruckender Konsequenz an seiner heftig gescholtenen Großgedenklösung fest, während Superhirn Eisenman pfeilschnell über alle Positionen hinweg jetzt wieder am Ausgangspunkt angelangt ist.* » (*Berliner Zeitung, 22.04.1999*)

Parmi les vingt plus grandes valeurs des tableaux 1 et 2, nous n'avons pas encore évoqué quelques cooccurrences privilégiées :

- la présence de *Manier* [« manière »] (tableau 1, rang 7), qui semble être le pendant de *Weise* pour *beeindruckend*, peut peut-être s'expliquer par son association avec l'idée de comportement / d'action / d'habileté liée à la racine « main »[44].

- *Qualität*[45] (t1r16) et *Präzision* (t2r17) nous paraissent, au même titre que *Skyline* (t2r12), exprimer l'idée de performance technique (directement en lien avec l'agir de personnes humaines dans le cas de *Qualität* et de *Präzision*)[46]

Beeindruckend semble donc bien se spécialiser dans l'idée de performance technique (c'est ce caractère technique que les termes relevant des notions de grandeurs physiques, de mesure et de quantification cherchent à mettre en valeur) souvent liée à une action humaine.

Ces spécialités sémantiques de *beeindruckend* et de *eindrucksvoll* peuvent s'expliquer par leurs spécificités morphologiques respectives. En effet, tandis que le participe I permet d'exprimer une dimension processuelle (imputable à un agent), le suffixoïde *-voll* confère sans doute à l'adjectif qui le porte un caractère plus statique. D'un côté, c'est le processus dynamique de production d'impressions qui est mis en avant ; de l'autre, c'est davantage la réception d'impressions émanant d'un objet tendanciellement fixe.

II.1.3 Présentation des données rassemblées à partir de l'outil *Kookkurrenzanalyse* de *Cosmas II*

Plusieurs résultats significatifs apparaissant dès le tableau des cooccurrences communes dans la section sur les données du *DWDS-Wortprofil* ne se manifestent ici qu'à partir du tableau des cooccurrences exclusives.

---

[44] cf Duden-Herkunftswörterbuch, article *Manier* : « Das Substantiv wurde in der mhd. Zeit (mhd. *maniere*) aus afrz. *manière* „Art und Weise, Gewohnheit, Benehmen" entlehnt, das von dem afrz. Adjektiv *manier* (*-ière*) „zur Hand; anstellig, geschickt, gewandt; gewohnt" abgeleitet ist. »

[45] « deutsche Bildhauerei um die Jahrhundertmitte von eindrucksvoller Qualität » (*Der Tagesspiegel*, 05.11.1999)

[46] On trouve dans le DWDS des exemples comme « Die beeindruckende Qualität dieser Sicherheitsleine beschäftigt Werkstoffexperten und dient als Vorbild für die Entwicklung von reißfesten Materialien. » [La qualité impressionnante de ces cordes de sécurité (…)] (Die Zeit, 07.12.2005, Nr. 02), « Hirson unterlegt die Aufführung mit einem Teppich aus Jazz, Avantgarde und freier Improvisation, Sonja Walter singt stellenweise überaus apart, es gibt mehrere, von Ilona Zarypow recht traditionell choreographierte, Tanzsequenzen von beeindruckender Qualität. » [(…) séquences chorégraphiques de qualité impressionnante.] (Berliner Zeitung, 01.12.1998), « Ein Großteil der Effekte wurde von den beiden Solo-Violinen erzeugt, Michael Erxleben und Matthias Wollong gelang es, im Unisonospiel wie eine einzige Geige zu klingen, auch das rhythmisch prägnante Ablösen der Instrumente führten sie mit beeindruckender Präzision aus. » (Berliner Zeitung, 27.04.2000) [performance musicale dans un concert], « Dort, wo es zum Beispiel um primär gynäkologische Arbeitsgebiete geht, ist er wenig detailliert, wo es um Tätigkeitsfelder der diagnostischen Radiologen geht, ist er von beeindruckender Präzision. » (Berliner Zeitung, 29.03.2000) [précision du diagnostic d'un rapport médical].

II.1.4 Vérification, à l'aide des données du *DeReKo*, des résultats obtenus à partir du *DWDS-Wortprofil*[47]

Le tableau 3 confirme l'association préférentielle de *Weise* avec *eindrucksvoll* d'une part, et de *Manier* avec *beeindruckend* d'autre part. Les substantifs *Bilanz* [« bilan, résultat, somme »], *Erlebnis* [« expérience vécue »], *Siegesserie* [« série de victoires »] et *Erfolgsbilanz* [« somme de succès »] apparaissent une nouvelle fois (et de manière plus accentuée encore) en lien privilégié avec *beeindruckend*. *Hebefiguren* [« portées »] se rapporte à la thématique de la performance technique en lien avec un agent humain. Du côté de *eindrucksvoll*, les substantifs *Theatererlebnis* et *Ausblicke* [« vues sur des paysages, perspectives »] se rattachent aisément à l'idée de monstration et d'impression visuelle.

Mais le tableau 3 met également en évidence des cooccurrences privilégiées de *beeindruckend* qui ne semblent pas s'insérer dans le profil que nous avons défini :

- *Kulisse* [« décor, arrière-plan »] apparaît ainsi avec une fréquence différentielle et absolue très forte dans la partie droite du tableau 3 ; cependant, il figurait dans la partie gauche du tableau 1 : dans les données du *DWDS*, il y a 21 occurrences de plus de *Kulisse* avec *eindrucksvoll* qu'avec *beeindruckend*. Il est donc difficile de savoir si *Kulisse* doit être considéré comme une cooccurrence privilégiée de *beeindruckend* ou non. Par ailleurs, il n'apparaît non plus que des sèmes saillants différents de ce même substantif *Kulisse* en fonction de son emploi avec *eindrucksvoll* ou *beeindruckend* : dans les deux cas, on retrouve aussi bien l'idée de décor au sens inanimé (caractère impressionnant de l'architecture d'un bâtiment, par exemple) qu'au sens animé (un 'décor' formé par une foule de spectateurs ou de manifestants).

- on aurait attendu les substantifs *Lichteffekte* [« effets de lumière »] et *Naturschauspiel* [« spectacle de la nature »] dans la partie gauche du tableau, et non dans la partie droite.

Il est néanmoins possible que ces résultats problématiques soient dus à la surreprésentation de *beeindruckend* en tant qu'épithète dans le *DeReKo* (il y a environ 60000 occurrences de *beeindruckend* en tant qu'épithète dans le *DeReKo*, contre environ 45000 pour *eindrucksvoll* dans la même fonction).

Les cooccurrences exclusives du tableau 4 dont la fréquence est supérieure à 50 sont tous facilement classables dans les profils respectifs de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend* : dans la partie gauche, *Bilder* [« images »], *Dias* [« diapositives »] et *Darbietung* [« représentation artistique, exposition »], *Demonstration* relèvent de l'impression visuelle et de la monstration tandis que *Zeugnis*, *Beleg*, *Bestätigung* et *Vertrauensbeweis* [« preuve de confiance »] se rattachent à l'idée de démonstration, de preuve, de confirmation et d'attestation ; dans la partie droite, *Torverhältnis* [« score »] et *Palmarès* sont à mettre en lien avec les termes déjà rencontrés de *Bilanz* et de *Erfolgsbilanz* ; *Aufholjagd* et *Erfolgsserie* ont déjà été classés, *Heimserie* [« série de victoires à domicile »] constitue une variante de *Siegesserie* et de *Erfolgsserie* ; les

[47] Voir tableaux 3 et 4 en annexe

termes de *Soli*, d'*Akrobatik*, de *Virtuosität*, de *Bühnenpräsenz* [« présence sur scène »], de *Kostprobe* [« échantillon qui donne une idée de »], de *Leistungsausweis* [« attestation d'une performance »] et de *Klangfülle* [« richesse sonore »] mettent en avant l'idée de performance technique (le plus souvent, en lien avec des individus).

II.2 *Eindrucksvoll* et *beeindruckend* en fonction adverbiale et prédicative

II.2.1 Fonction adverbiale[48]

Aussi bien en fonction adverbiale qu'en fonction épithète, il est manifeste que *eindrucksvoll* est associé aux idées :

- de monstration avec *zeigen*, qui est la cooccurrence la plus fréquente (639 occurrences) dans le tableau 5, auquel on peut adjoindre *schildern* (tableau 5, rang 7), *dokumentieren* (tableau 5, rang 10 et tableau 7, rang 3) ainsi que *beschreibt* (tableau 5, rang 13), dont les fréquences sont supérieures à 100.
- de démonstration surtout, avec *belegt* (tableau 5, rang 2, fréquence 459), *beweisen* (tableau 5, rang 4, fq 293 et tableau 7, rang 1, fq 2337), *bestätigen* (tableau 5, rang 5, fq 224), *untermauern* [« étayer »] (tableau 7, fq 432) et *widerlegen* [« réfuter »] (tableau 7, fq 159).
- le verbe *unterstreichen* [« souligner »] (tableau 7, fq 561 et tableau 5, fq 95) est à cheval entre monstration et démonstration (comme *zeigen*, dans une certaine mesure).

En tant qu'adverbe, *eindrucksvoll* paraît donc se spécialiser dans l'idée de démonstration et de preuve ; la composante « impression visuelle, monstration » reste présente, mais c'est très clairement le sens abstrait qui prédomine.

Dans sa fonction adverbiale, *beeindruckend* est beaucoup moins homogène, tant du point de vue fonctionnel (il est employé en adjectif d'adjectif comme en adjectif verbal là où *eindrucksvoll* n'est employé que comme adjectif verbal[49]) que du point de vue sémantique. Comme pour l'épithète, les grandeurs physiques sont représentées à travers les cooccurrences privilégiées *großen* [« grand »], *hohen* [« haut »], *lange* [« long »], *starken* [« fort »], *schnellen* [« rapide »], mais avec des fréquences faibles (tableau 6). Les verbes *finden* [« trouver »], *wirken* [« produire un effet »], *klingen* [« produire un son »] et *aussehen* [« avoir l'air »] sont des cooccurrences proportionnellement plus significatives pour *beeindruckend* que pour *eindrucksvoll*, mais qui ne semblent pas signaler de spécification sémantique évidente. *Klingen* fait écho à *Klangfülle* (tableau 4), et pourrait suggérer que l'idée de son est davantage prise en charge par *beeindruckend* que par *eindrucksvoll*, mais il s'agit là du seul indice dont nous disposions.

II.2.2 *Eindrucksvoll* et *beeindruckend* en fonction prédicative[50]

[48] Voir tableaux 5, 6 et 7 en annexe.

[49] A l'exception de six occurrences de *eindrucksvoll große* dans le tableau 5.

[50] Voir tableaux 8 et 9 en annexe

L'interface *Kookkurrenzanalyse* de *Cosmas II* ne permet pas de mettre en évidence des cooccurrences significatives pour *eindrucksvoll* et *beeindruckend* en fonction prédicative dans le *DeReKo*. L'outil *Wortprofil* du *DWDS* présente en revanche des données qui montrent que pour les cooccurrences les plus fréquentes, *beeindruckend* et *eindrucksvoll* ne se différencient guère en fonction prédicative : les substantifs *Zahlen*, *Ergebnis*, *Bilanz*, *Liste*, *Bilder*, *Erfolg*, *Leistung*, *Auftritt* [« entrée en scène »], *Fortschritte* [« progrès »] et *Vorstellung* [« représentation »], qui sont parmi les premiers à apparaître dans les deux tableaux, sont présent en quantité quasi-équivalente pour les deux adjectifs, alors qu'au vu du comportement de *eindrucksvoll* et de *beeindruckend* en tant qu'épithètes, l'on s'attendrait à une répartition plus différenciée (avec notamment un nombre plus important de *Bilder* et de *Vorstellung* du côté de *eindrucksvoll*, et un nombre plus important de *Bilanz*, de *Liste* et de *Leistung* du côté de *beeindruckend*). Néanmoins, un grand nombre de substantifs des deux tableaux parmi ceux dont la fréquence est faible sont des cooccurrences spécifiques à chacun des deux adjectifs, que nous avons déjà rencontrées dans les tableaux 1 et 2. Il s'agit, pour *eindrucksvoll*, des substantifs *Darstellung*, *Texte*, *Passagen*, *Sieg*, *Fotos*, *Porträts*, *Beispiele*, *Aufnahmen* [« photographies »], *Ausstellung* [« exposition »], *Bericht* (tableau 8), qui n'apparaissent pas dans le tableau 9 ; à l'inverse, les substantifs *Geschwindigkeit*, *Qualität*, *Vielfalt*, *Wachstum*, *Anstieg*, *Kraft*, *Umfang* [« étendue »], *Ausmaß*, *Fähigkeit* [« capacité »] et *Geschichte* [« histoire »] ne sont présents que dans le tableau 9.

Conclusion

L'analyse des cooccurrences associées respectivement à *eindrucksvoll* et à *beeindruckend* a permis de mettre en évidence une assez nette différence de sens entre les épithètes (*eindrucksvoll* étant plutôt associé à l'impression liée à une exposition, tandis que *beeindruckend* est plutôt associé à l'impression liée à une action); pour ce qui est de la fonction adverbiale, la spécialisation sémantique de *eindrucksvoll* est également manifeste, et cohérente avec les sens associés de manière privilégiée avec l'épithète ; l'adverbe *beeindruckend*, en revanche, est plus hétérogène, mais on a vu que son emploi se distinguait tout de même, du point de vue fonctionnel et, dans une certaine mesure, sémantique, de l'adverbe *eindrucksvoll*. En fonction prédicative, il est plus difficile de différencier *eindrucksvoll* et *beeindruckend*, mais l'on retrouve en partie les spécificités sémantiques associées à ces deux adjectifs en fonction épithète.

Références bibliographiques

corpus:

DeReKo:
INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE, 2013, *Deutsches Referenzkorpus / Archiv der Korpora geschriebener Gegenwartssprache 2013-II* (Release vom 19.09.2013). Mannheim: Institut für Deutsche Sprache. www.ids-mannheim.de/DeReKo

DWDS:
BERLIN-BRANDENBURGISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN, 2000-2014, *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*. Berlin: Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. www.dwds.de

Wortschatz Leipzig:
UNIVERSITÄT LEIPZIG, 1998-2014, *Deutscher Wortschatz-Portal*, Leipzig: Abteilung Sprachverarbeitung des Instituts für Informatik an der Universität Leipzig. http://wortschatz.uni-leipzig.de/

sources lexicographiques
Duden
DUDENREDAKTION, 2006, *Deutsches Universalwörterbuch.* Mannheim *etc.* : Dudenverlag.
DUDENREDAKTION, 2001, *Duden – Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache.* Mannheim *etc. :* Dudenverlag (= *Dudenbibliothek*, 7)

Wahrig
WAHRIG-BURFEIND, Renate (dir.), 2010, *Wahrig – Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh / Munich : Bertelsmann.

DWB
GRIMM, Jakob, Wilhelm GRIMM, puis ARBEITSSTELLEN DEUTSCHES WÖRTERBUCH IN BERLIN UND GÖTTINGEN (dir.), 1854-1971, *Deutsches Wörterbuch*. Berlin / Göttingen : Berlin Brandenburgische Akademie der Wissenschaften / Akademie der Wissenschaften zu Göttingen ; Leipzig : S. Hirzel Verlag, Munich : Deutsches Taschenbuchverlag (pour les éditions papier), Trèves : Université de Trèves (pour l'édition en ligne). www.woerterbuchnetz.de

articles

DALMAS, Martine & DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij O., 2011, « Quasisynonymie bei Adjektiven : hervorragend und Co ». In : SCHMALE, Günter (dir.), *Das Adjektiv im heutigen Deutsch*, Tübingen : Stauffenburg Verlag (=Eurogermanistik 29) 173-192. .

Annexes de l'article de Rémy Victor

Eindrucksvoll et *beeindruckend* épithètes : tableaux 1 à 4

Dans le tableau ci-dessous, « FE » est l'abréviation de « fréquence avec *eindrucksvoll* », FB de « fréquence avec *beeindruckend* ». Les cooccurrences sont triées selon les chiffres de la colonne centrale qui calcule la différence entre FE et FB : plus les chiffres de cette colonne sont grands sur l'échelle des valeurs positives, plus la cooccurrence considérée est significative pour *eindrucksvoll* ; plus ils sont petits (grands sur l'échelle des valeurs négatives), plus la cooccurrence est significative pour *beeindruckend*. Les valeurs faibles dans le positif comme dans le négatif indiquent une fréquence à peu près équivalente pour les deux adjectifs pour la cooccurrence considérée. Dans la partie gauche du tableau, les valeurs FE-FB et les noms qui y sont associés sont classés par ordre décroissant pour mettre en valeur les cooccurrences privilégiées par *eindrucksvoll*; dans la partie droite, par ordre croissant pour mettre en valeur les cooccurrences privilégiées par *beeindruckend*.

TABLEAU 1 : *DWDS*-Wortprofil : COOCCURRENCES COMMUNES

cooccurrence ("Stammform")	FE	FB	différence FE-FB		cooccurrence ("Stammform")	FE	FB
Beispiel	651	149	502	-127	Zahlen	246	373
Bild(er)	577	149	428	-123	Leistung	186	309
Weise	722	407	315	-48	Fülle	13	61
Beweis	175	15	160	-47	Serie	52	99
Demonstration	196	48	148	-34	Erfolgsgeschichte	16	50
Beleg	153	14	139	-30	Erfolge	129	159
Zeugnis	178	93	85	-29	Manier	38	67
Szenen	116	42	74	-27	Sammlung	52	79
Sieg	134	64	70	-24	Persönlichkeit	53	77
Porträt	93	25	68	-23	Vielfalt	14	37
Fotos	105	45	60	-22	Aufholjagd	19	41
Dokument	92	49	43	-22	Größe	19	41
Rede	94	52	42	-21	Wachstum	18	39
Gestalt	64	22	42	-20	Karriere	60	80
Denkmal	54	12	42	-19	Präsenz	10	29
Comeback	89	54	35	-17	Qualität	10	27
Beitrag	54	20	34	-16	Frau	24	40
Ausstellung	92	61	31	-16	Prozent	23	39
Stück	57	27	30	-14	Summe	12	26
Dokumentation	51	23	28	-13	Erlebnis	78	91

Werk	103	76	27	-13	Entwicklung	28	41
Passagen	42	15	27	-13	Architektur	21	34
Überblick	35	9	26	-13	Wachstumsraten	16	29
Studie(n)	45	20	25	-12	Zuwachsraten	10	22
Zeichen	36	11	25	-11	Naturschauspiel	10	21
Landschaft	64	40	24	-10	Bilanz	147	157
Gebäude	55	31	24	-9	Roman	26	35
Texte	32	8	24	-9	Show	11	20
Worten	33	10	23	-8	Aussicht	10	18
Kulisse	91	70	21	-7	Fortschritte	35	42
Bericht	33	12	21	-7	Debüt	19	26
Buch	87	67	20	-7	Auswahl	18	25
Aufnahmen	64	44	20	-7	Hausse	13	20
Mehrheit	45	25	20	-7	Schönheit	12	19
Plädoyer	31	11	20	-6	Anblick	10	16
Arbeiten	71	52	19	-5	Panorama	56	61
Geschichte	59	41	18	-5	Resultate	16	21
Momente	44	26	18	-5	Geschlossenheit	13	18
Geste	30	12	18	-4	Form	26	30
Ereignis	29	11	18	-4	Abend	16	20
Bekenntnis	27	9	18	-4	Aufschwung	16	20
Rolle	27	9	18	-4	Atmosphäre	12	16
Darstellung	61	44	17	-4	Bühnenbild	11	15
Kapitel	33	16	17	-4	Person	11	15
Fotografien	32	15	17	-3	Vorstellung	122	125
Bau	33	17	16	-3	Ergebnis	120	123
Erscheinung	43	28	15	-3	Wirkung	18	21
Monument	31	16	15	-3	Effekte	11	14
Gemälde	26	11	15	-2	Bauwerk	34	36
Bildband	25	10	15	-2	Reihe	27	29
Solo	22	8	14	-2	Statistik	23	25
Symbol	22	8	14	-2	Schauspieler	11	13
Mann	27	14	13	-1	Erfahrung	23	24
Satz	25	12	13	-1	Installation	18	19
Exponate	30	18	12	-1	Darbietung	17	18
Programm	27	15	12	-1	Statur	14	15
Vortrag	23	12	11	-1	Titel	13	14
Band	22	11	11	-1	Wende	12	13
Ort	22	11	11	-1	Material	9	10
Votum	21	10	11	0	Biographie	18	18
Anlage	20	10	10	0	Kunstwerk	18	18
Auftritt	85	76	9	0	Gewinne	15	15
Figur	42	33	9	0	Performance	14	14
Raum	20	11	9	0	Dimensionen	13	13

Inszenierung	40	32	8				
Stimme	27	19	8				
Namen	18	10	8				
Rückkehr	16	8	8				
Mahnmal	15	7	8				
Art	56	49	7				
Ensemble	38	31	7				
Teil	27	20	7				
Schau	25	18	7				
Versuch	20	13	7				
Einblick	17	10	7				
Lebenswerk	17	10	7				
Spektakel	16	9	7				
Vorführung	15	8	7				
Begegnung	20	14	6				
Analyse	15	10	5				
Reportagen	15	10	5				
Untersuchung	13	8	5				
Seiten	16	12	4				
Start	13	9	4				
Retrospektive	12	9	3				
Steigerung	12	9	3				
Projekt	11	8	3				
Wiedergabe	11	8	3				
Film	77	75	2				
Liste	52	50	2				
Blick	44	42	2				
Schauspiel	33	31	2				
Konzert	18	16	2				
Exemplare	12	10	2				
Spuren	11	9	2				
Aufführung	21	20	1				
Spiel	17	16	1				
Redner	11	10	1				
Biographie	18	18	0				
Kunstwerk	18	18	0				
Gewinne	15	15	0				
Performance	14	14	0				
Dimensionen	13	13	0				

Le tableau des cooccurrences exclusives est classé par fréquences décroissantes.

TABLEAU 2 : *DWDS*-Wortprofil : COOCCURRENCES EXCLUSIVES			
***EINDRUCKSVOLL* EPITHETE**		***BEEINDRUCKEND* EPITHETE**	
Stammform	**Frequenz**	**Stammform**	**Frequenz**
Bestätigung	80	Tempo	36
Schilderung(en)	48	Kraft	29
Präsentation	29	Menge	28
Wahlsieg	29	Fahrleistungen	26
Ruinen	27	Konsequenz	25
Querschnitt	23	Menschen	24
Argument	22	Werte	24
Kundgebung	21	Ausmaßen	23
Gesicht	20	Erfolgsserie	22
Erholung	19	Intensität	21
Fassade	19	Wirtschaftswachstum	21
Kopf	19	Skyline	20
Entwurf	18	Wachstumszahlen	20
Veranstaltung	18	Dokumentarfilm	19
Beschreibung	17	Fähigkeiten	19
Revanche	17	Meter	19
Zeugen	17	Präzision	19
Antwort	16	Siegesserie	19
Feier	16	Erfolgsbilanz	18
Interpretation	16	Mischung	18
Zeichnungen	16	Quote	18
Metaphern	15	Arsenal	17
Stellen	15	Klarheit	16
Illustration	14	Stärke	16
Objekt	14	Anzahl	15
Angebot	13	Geschwindigkeit	15
Fall	13	Kenntnis	15
Indiz	13	Lebenslauf	15
Komposition	13	Leichtigkeit	15
Manifestation	13	Ausblick	14
Vertrauensbeweis	13	Dynamik	14
Anschauungsunterricht	12	Politiker	14
Augenblick	12	Aufstieg	13
Blatt	12	Daten	13
Erzählungen	12	Materialfülle	13
Essays	12	Technik	13
Halle	12	Gespür	12
Haus	12	Künstlern	12

Laufbahn	12	Modell	12
Lektion	12	Regelmäßigkeit	12
Nachweis	12	Souveränität	12
Probe	12	Spektrum	12
Skulptur	12	Album	11
Aufbauleistung	11	Einstand	11
Bildnissen	11	Energie	11
Erinnerungen	11	Offenheit	11
Graphiken	11	Sicherheit	11
Höhepunkt	11	Signal	11
Museum	11	Zeit	11
Parade	11	Zuwachs	11
Phalanx	11	Bandbreite	10
Rekorde	11	Fakten	10
Silhouette	11	Kollektion	10
Sprache	11	Konstruktion	10
Szenerie	11	Schlichtheit	10
Verkörperung	11	Tiefe	10
Vertreter	11	Engagement	9
Weg	11	Kirche	9
Zitate	11	Kunst	9
Artikel	10	Kursentwicklung	9
Aufsatz	10	Kursrallye	9
Auftakt	10	Musik	9
Details	10	Schritt	9
Exempel	10	Siegeszug	9
Gespräche	10	Überlegenheit	9
Gruppe	10	Aktion	8
Hintergrund	10	Ausstrahlung	8
Katalog	10	Breite	8
Reise	10	Drehmoment	8
Reste	10	Erfolgsstory	8
Statue	10	Fahrt	8
Tableau	10	Folge	8
Vergleich	10	Gipfelsturm	8
Zeremonie	10	Hommage	8
Abschluß	9	Kraftakt	8
Augen	9	Leistungsschau	8
Bemühungen	9	Minuten	8
Botschaft	9	Motive	8
Erklärung	9	Newtonmeter	8
Formulierungen	9	Panoramablick	8
Gestaltung	9	Potenzial	8
Mittel	9	Produktion	8
Tradition	9	Repertoire	8
Werbung	9	Schärfe	8

Zügen	9	Sehenswürdigkeiten	8
		Stadt	8
		Umfang	8
		Schar	7

TABLEAU 3 : Kookkurrenzanalyse (DeReKo) : COOCCURRENCES COMMUNES

Kookkurrenzen	FE	FB	~~HE-HB~~		Kookkurrenzen	FE	FB
	206						
Weise	6	1852	214	-450	**Bilanz**	684	1134
Theatererlebnis	24	3	21	-263	**Manier**	429	692
Ausblicke(n)	33	15	18	-246	**Kulisse**	312	558
Saisonbilanz	19	9	10	-205	**Erlebnis**	333	538
Start-Ziel-Sieg, -Siege	32	26	6	-116	**Siegesserie**	61	177
Landschaftsaufnahmen	29	25	4	-63	**Naturschauspiel(e,en,s)**	40	103
Leistungsbericht, -berichte	10	8	2	-30	**Lichteffekte, -effekten**	17	47
Naturspektakel	6	5	1	-29	**Erfolgsbilanz**	37	66
Rollenporträts	4	3	1	-19	**Hebefiguren**	13	32
Konzerterlebnis	18	18	0	-14	**Felsformationen**	12	26
Landschaftsfotos, -fotografien	4	4	0	-14	**Naturkulisse, -kulissen**	19	33
Massenszenen	10	10	0	-13	**Leistungsschau**	62	75
Naturaufnahme, -aufnahmen	21	22	-1	-12	**Klangerlebnis**	33	45
Publikumskulisse	3	4	-1	-12	**Schattenbilder**	5	17
Naturbilder	5	7	-2	-11	**Lichtshow**	10	21
Solovorstellungen	3	5	-2	-9	**Titelsammlung**	6	15
Musikerlebnis	15	19	-4	-7	**Leistungsbilanz**	52	59
Solofahrt	9	14	-5	-6	**Bergkulisse**	10	16
Bergkulisse	10	16	-6	-6	**Ensembleleistung**	6	12
Ensembleleistung	6	12	-6	-5	**Solofahrt**	9	14
Leistungsbilanz	52	59	-7	-4	**Musikerlebnis**	15	19
Titelsammlung	6	15	-9	-2	**Naturbilder**	5	7
Lichtshow	10	21	-11	-2	**Solovorstellungen**	3	5
Klangerlebnis	33	45	-12	-1	**Naturaufnahme, -aufnahmen**	21	22
Schattenbilder	5	17	-12	-1	**Publikumskulisse**	3	4
Leistungsschau	62	75	-13	0	**Konzerterlebnis**	18	18
Felsformationen	12	26	-14	0	**Landschaftsfotos, -fotografien**	4	4
Naturkulisse, -kulissen	19	33	-14	0	**Massenszenen**	10	10
Hebefiguren	13	32	-19	1	**Naturspektakel**	6	5
Erfolgsbilanz	37	66	-29	1	**Rollenporträts**	4	3
Lichteffekte, -effekten	17	47	-30	2	**Leistungsbericht, -berichte**	10	8

Naturschauspiel	40	103	-63	4	**Landschaftsaufnahmen**	29	25
Siegesserie	61	177	-116	6	**Start-Ziel-Sieg, -Siege**	32	26
Erlebnis	333	538	-205	10	**Saisonbilanz**	19	9
Kulisse	312	558	-246	18	**Ausblicke(n)**	33	15
Manier	429	692	-263	21	**Theatererlebnis**	24	3
Bilanz	684	1134	-450	214	**Weise**	2066	1852

TABLEAU 4 : Kookkurenzanalyse (DeReKo) : COOCCURRENCES EXCLUSIVES

EINDRUCKSVOLL EPITHETE		*BEEINDRUCKEND* EPITHETE	
Kookkurrenzen	**Häufig,**	**Kookkurrenzen**	**Häufig,**
Bildern	592	**Aufholjagd**	284
Demonstration	410	**Erfolgsserie**	118
Zeugnis(se)	268	**Torverhältnis**	105
Beleg	201	**Soli**	75
Bestätigung	187	**Heimserie**	66
Darbietung	125	**Akrobatik**	60
Dias	84	**Virtuosität**	60
Vertrauensbeweis	36	**Palmares, Palmarès**	58
Tätigkeitsbericht	30	**Klangfülle**	55
Flugshow	19	**Bühnenpräsenz**	52
Solosieg	17	**Leistungsausweis**	52
Diaschau	16	**Kostprobe**	51
Manifestation	11	**Zuschauerkulisse**	46
Lichtbildern	10	**Heimbilanz**	44
Steilküsten	10	**Energieleistung**	39
Bilderschau	9	**Frühform**	39
Power-Point-Präsentation	8	**Heimstärke**	34
Schwarz-Weiß-Aufnahmen	8	**Teamleistung**	28
Schwarz-Weiß-Fotos	8	**Stimmvolumen**	25
Vertrauensvotum	8	**Panoramablick**	24
8:1-Sieg	7	**Fahrleistungen**	23
Bilddokumente	7	**Fernsicht**	23
Körperspiel	7	**Feuershow**	23
7:2-Erfolg	6	**Hörerlebnis**	22
Berglandschaften	6	**Farbenspiel**	19
Bilddokumentation	6	**Spezialeffekte**	19
Großaufnahmen	6	**Stimmgewalt**	18
Leistungsbeweis	6	**Bergpanorama**	17
Lichtbilder-Reisebericht	6	**Physis**	16
Panoramaaufnahme(n)	6	**Comebacks**	15

3:0-Heimerfolg	5	**Machtdemonstration**	15
Einsatzbilanz	5	**Stimmkraft**	15
Entlaßfeier	5	**Naturerlebnisse**	14
Farbabbildungen	5	**Torquote**	14
Farbbildern	5	**Eisenbahnarchitektur**	12
Farbdias	5	**Wasserspielen**	12
Live-Spektakel	5	**Willensleistung**	12
Schlußoffensive	5	**Erfolgsgeschichten**	11
Schwarz-Weiß-Fotografien	5	**Naturdokumentation**	11
Unterwasseraufnahmen	5	**Schlagzeugsolo**	11
Bildershow	4	**Bilderflut**	10
Bildwirkungen	4	**Gemeinschaftsleistung**	10
Chorarrangements	4	**Soloeinlagen**	10
College-Karriere	4	**Startserie**	10
Erinnerungsreise	4	**Schauspieler-Ensemble**	9
Farbverläufe	4	**Terrassenfeldern**	9
Felslandschaft	4	**Torbilanz**	9
Fotokulisse	4	**Wüstenlandschaften**	9
Himmelsschauspiel	4	**Auswärtsserie**	8
Multimediaschau	4	**Bildkompositionen**	8
Naturschilderungen	4	**Lightshow**	8
Qualitätsbeweis	4	**Showtänze**	8
Schwarzweiß-Aufnahmen	4	**Stimmumfang**	8
Sozialreportagen	4	**Tor-Gala**	8
Verstümmlung	4	**Aufbauleistung**	7
10:0-Erfolg	3	**Charakterdarstellerin**	7
Abschlussbild	3	**Coraline**	7
Basaltformation	3	**Medaillensammlung**	7
Basaltformationen	3	**Spendenergebnis**	7
Berggestalten	3	**Zeitzeugnis**	7
Charakterdarstellungen	3	**Etappensiegen**	6
CSU-Sieg	3	**Gelenkigkeit**	6
Dolomiten-Panorama	3	**Gesamterlebnis**	6
DSV-Bilanz	3	**Ingenieurleistung**	6
Felsmassive	3	**Klangkulisse**	6
Freeride-Gelände	3	**Leinwandpräsenz**	6
Hochgebirgslandschaft	3	**Panoramablicke**	6
Hörbild	3	**Balleröffnung**	5
Konvergenzfortschritte	3	**Bildprojektionen**	5
Konzertkulisse	3	**Branchenvielfalt**	5
Landschaftsbeschreibungen	3	**Dia-Shows**	5
Landschaftserlebnis	3	**Lösswänden**	5
Modepräsentation	3	**Marschleistungen**	5
Museumshallen	3	**Pflanzenfülle**	5
Schlossensemble	3	**Reitershows**	5

Sci-Fi-Spektakel	3
Siegfahrt	3
Talenteschau	3
Terrassengarten	3
Zwingeranlagen	3
Schlaghagel	5
Selbsterfahrungsbericht	5
Solodarbietungen	5
Sprachkraft	5
Tieraufnahmen	5
Videoshow	5
Arbeitsbilanz	4
Aufsteigergeschichte	4
Auswärts-Bilanz	4
Bäderarchitektur	4
Bruchtests	4
Einsatzbilanz	4
Fantasiegebilden	4
Farb-Symphonien	4
Felsgruppe	4
Fischvielfalt	4
Freiheitsdressur	4
Freiluftarenen	4
Gefechtsvorführungen	4
Industriekulisse	4
Kolonialbauten	4
Matchbilanz	4
Musik-Feuerwerk	4
Schmetterlingssammlung	4
Schmuckpräsentation	4
Soloritt	4
Star-Aufgebot	4
Tiefblick	4
Tierpräsentationen	4
Vulkanlandschaften	4
Antikriegsfilme	3
Bizepse	3
Bühnenbildkonstruktion	3
Comeback-Geschichten	3
Eislandschaft	3
Erstlingswerken	3
Felskulisse	3
Fußballerlebnis	3
Gesamtkompositionen	3
Gipfelwelt	3
Hallenbilanz	3
Hochgeschwindigkeitsfußball	3
Kino-Erinnerungen	3
Landschaftskulisse	3
Meister-Bilanz	3

Modulationsfähigkeit	3
Motorrad-Corso	3
Panorama-Ausblick	3
Parforcetour	3
Patientenkarrieren	3
Porsche-Betriebsrat	3
Schauspielleistungen	3
Schnittmodell	3
Siegeszugs	3
Spachtelbilder	3
Sportgeschichten	3
Sprachkünstlern	3
Stimmfülle	3
Szopka	3
Tabakscheunen	3
Tanzbilder	3
Tanzchoreografien	3
Teufelsritt	3
Tibet-Bilder	3
Trial-Show	3
Trompeten-Soli	3
Tropfsteinformationen	3
34:00:00	3
52,75	3
4:0-Auftaktsieg	3
85:63	3

Eindrucksvoll et *beeindruckend* adverbes : tableaux 5 à 7

« *Eindrucksvoll* » étant largement plus représenté en tant qu'adverbe que « *beeindruckend* », dresser des tableaux comparatifs n'aurait pas de sens ici. Nous fournissons donc les données de cooccurrences telles qu'elles apparaissent dans le *DWDS*-Wortprofil et dans l'interface *Kookkurrenzanalyse* pour le DeReKo. Dans le DeReKo, il n'y a pas de cooccurrence significative associée à « *beeindruckend* » adverbe (la plus grande fréquence est seulement de 7).

DWDS - eindrucksvoll adverbe (tableau 5)			*DWDS - beeindruckend* adverbe (tableau 6)		
Stammform	**Frequenz**		**Stammform**	**Wortart**	**Frequenz**
zeigt	639		fand	Verb	196

belegt	459		wirkt	Verb	120
demonstriert	328		klingt	Verb	81
bewies	293		aussieht	Verb	62
bestätigt	224		bleibt	Verb	38
gelingt	191		nannte	Verb	31
schildert	161		zeigt	Verb	30
läßt	158		gelang	Verb	30
wirkt	144		sehen	Verb	28
dokumentiert	126		liest	Verb	26
macht	123		ausfällt	Verb	26
zurückmeldete	116		erscheint	Verb	25
beschreibt	106		macht	Verb	24
stellt	106		großen	Adjektiv	23
vorführt	104		hohen	Adjektiv	22
fand	101		spielt	Verb	20
unterstreicht	95		sagt	Verb	19
klingt	71		lange	Adjektiv	14
führt	69		lässt	Verb	13
erscheint	59		gibt	Verb	12
präsentiert	51		stellte	Verb	12
liest	50		schönen	Adjektiv	12
sehen	49		vorführt	Verb	12
ausfiel	47		steht	Verb	10
setzen	45		singt	Verb	9
vermittelt	45		gute	Adjektiv	8
illustriert	45		beschreibt	Verb	8
bringen	44		ausnimmt	Verb	8
bleibt	43		kommt	Verb	7
aussieht	43		starken	Adjektiv	7
ausnimmt	42		bezeichnete	Verb	7
widerlegt	41		erleben	Verb	7
verdeutlicht	40		geriet	Verb	7
erleben	39		anhört	Verb	7
geriet	39		wirkende	Adjektiv	7
darstellt	38		ging	Verb	6
verkörpert	36		scheint	Verb	6
spielt	35		darstellt	Verb	6
nachweist	35		empfand	Verb	6
untermauerte	35		verlief	Verb	6
erzählt	30		beherrscht	Verb	6
gibt	30		schildert	Verb	6
bezeugt	27		breite	Adjektiv	6
berichtet	27		geschlossenen	Adjektiv	6
singt	26		dokumentiert	Verb	6
spiegelt	26		umfangreiches	Adjektiv	6
darlegt	24		setzt	Verb	5

nachzeichnet	23		genauen	Adjektiv	5
steht	23		schnellen	Adjektiv	5
kommt	22		umsetzte	Verb	5
tat	22		dichtes	Adjektiv	5
wies	22		gelten	Verb	5
gestaltete	22				
aufzeigt	20				
widerspiegelt	19				
entfaltet	18				
gewann	18				
scheinen	18				
beobachten	17				
halten	16				
inszeniert	16				
veranschaulicht	16				
manifestiert	15				
fortsetzte	15				
bekommen	15				
sprach	15				
erinnert	14				
durchsetzte	14				
vertrat	14				
nannte	13				
nutzte	13				
meldete	13				
verbindet	13				
verteidigen	13				
vermag	13				
wiedergibt	13				
weiß	12				
beginnt	12				
führen	12				
tritt	12				
erweist	12				
besichtigen	12				
geschilderte	12				
rehabilitieren	12				
nahm	11				
behauptet	11				
dastehen	11				
ausfällt	11				
zeugt	11				
sagt	10				
bieten	10				
erfahren	10				
auftrat	10				
agieren	10				
studieren	10				
beherrscht	10				
ergänzt	10				
kontrastieren	10				

beleuchtet	10				
repräsentiert	10				
siegen	10				
ablegt	10				
heißen	9				
schreibt	9				
zog	9				
vorstellt	9				
erfüllte	9				
bezeichnete	9				
analysiert	9				
erschließt	9				
hören	8				
entwickelte	8				
formuliert	8				
nachvollzieht	8				
markiert	8				
herausarbeitet	8				
zurückkehrte	7				
schlug	7				
funktioniert	7				
äußert	7				
versteht	7				
zwei	7				
liegt	7				
erhebt	7				
umsetzten	7				
anhört	7				
revanchierte	7				
vorführen	7				
beschwört	7				
hervortritt	7				
erläutert	7				
offenbart	7				
begründet	7				
bekannte	6				
festhält	6				
plädierte	6				
gelangen	6				
mitteilt	6				
scheiterte	6				
geschieht	6				
wächst	6				
schafft	6				
große	6				
geht	6				
werben	6				
rechtfertigte	6				
ausdrückt	6				
glückte	6				
rekonstruiert	6				
darbietet	6				

symbolisiert	6				
verdichten	6				
beschriebenen	6				
meistert	6				
dominiert	6				
niederschlägt	6				
interpretierte	6				
stützen	6				
kennt	5				
legt	5				
feiern	5				
füllen	5				
ausfüllt	5				
klingenden	5				
inszenierten	5				
einfängt	5				
visualisiert	5				
erklärt	5				

DeReKo - *eindrucksvoll* adverbe
(tableau 7)

Häufig	**Kookkurrenzen**
2337	**Beweisen**
1270	**Demonstrieren**
638	**Dokumentieren**
562	**Zurückmelden**
561	**Unterstreichen**
432	**Untermauern**
159	**Widerlegen**

Eindrucksvoll et *beeindruckend* prédicats : tableaux 8 et 9

DWDS - eindrucksvoll prédicat (tableau 8)			*DWDS - beeindruckend* prédicat (tableau 9)	
Stammform	**Frequenz**		**Stammform**	**Frequenz**
Zahlen	56		Zahlen	62
Ergebnis	40		Ergebnis	43
Bilanz	37		Bilanz	28
Liste	36		Leistung	28
Bilder	24		Liste	19
Erfolge	23		Bilder	18
Leistungen	14		Blick	17
Auftritt	11		Entwicklung	15
Darstellung	11		Erfolg	14
Fortschritte	9		Art	9

Geschichte	9		Auftritt	9
Entwicklung	8		Vorstellung	9
Begegnung	8		Geschwindigkeit	8
Demonstration	8		Fortschritte	8
Schilderung	8		Qualität	8
Buch	7		Effekt	7
Blick	7		Resultat	7
Besuch	7		Vielfalt	7
Vorstellung	7		Wachstumsraten	7
Texte	7		Film	6
Passagen	7		Angebot	6
Sieg	6		Gebäude	6
Fotos	6		Wachstum	6
Anblick	6		Anstieg	6
Sammlung	6		Kraft	6
Ausführungen	6		Umfang	6
Porträts	6		Kulisse	6
Resultat	5		Aussicht	5
Beispiele	5		Rede	5
Effekt	5		Ausmaß	5
Aufnahmen	5		Fähigkeit	5
Ausstellung	5		Anblick	5
Raum	5		Geschichte	5
Wirkung	5			
Bericht	5			
Werk	5			
Steigerung	5			
Reihe	5			
Fülle	5			
Film	5			